



МІНІСТЕРСТВО РЕГІОНАЛЬНОГО РОЗВИТКУ ТА БУДІВНИЦТВА УКРАЇНИ

Україна, 01025, м. Київ, вул. Велика Житомирська, 9; тел.приймальня: 226 2208, факс: 278 8390
відділ організації документообігу: 278 8290; e-mail: komitet@build.gov.ua

16.09.08 № 516-86

на № _____ від _____

Your Excellency!

I use this occasion to extend high respect to you on behalf of the Ministry of Regional Development and Construction of Ukraine.

Since its establishment in 2007 our Ministry from the very beginning pays a lot of attention to the opportunities on simultaneous realisation of the principally new EU mechanisms and programs of ENPI and EGTC on the basis of the Law of Ukraine "On Transfrontier Co-operation" especially approved already in 2004, in collaboration with Chernivtsi, Ivano-Frankivsk, Lviv, Odessa and Transcarpathian Oblasts of Ukraine which are included into the CADSES area.

Our Ministry initiated the new Concept of the State Regional Policy, which in the nearest months should be embodied in the proper Bills to represent them to the European Parliament and to the proper Institutions of the Council of Europe, what is aimed to promote maximally auspicious conditions for all Regions of Ukraine to become step-by-step involved into EGTC and ENPI programs and projects.

In this connection I would like to ask you to discuss with the representatives of the Chernivtsi Oblast (Northern Bukovina in Ukrainian-Romanian-Moldovian Euroregion "Upper Prut") the issues of **experimental elaboration of transfrontier co-operation mechanisms as the elements of the process of European Integration and development of the Regional Policy.**

It's foreseen to strength the "Trans-Regional Dimension" in processes of establishment of such tremendous projects in the area of the EU eastern borders as

- realisation of the Trans-European Transit Potential accordingly to the Commission's Communication of 31/01/2007 COM(2007) 32 final "Extension of the Major Trans-European Transport Axes to the Neighbouring Countries. Guidelines for transport in Europe and neighbouring regions";

- efficient implementation of the Carpathian Convention in collaboration with the Alpine one;

- Black Sea Synergy Initiative etc.

Besides the positive impact for further development of bilateral transfrontier co-operation the mentioned initiatives can also accelerate overcoming of the current depressive status of Northern-East Regions of Romania.

These development already find a wide support through 2006-2007 on the I and II CEI-Bukovina Workshops especially dedicated to these problems, as well as on the I and III European Conferences on inter-regional collaboration in the Black Sea Basin, which took place in Constanta and Odessa.

Under your support these proposals may be implemented not only in the Joint Operational Program "Romania-Ukraine-Moldova", but also through projects of South East Europe Transnational Cooperation Programme of ENPI 2007-2013 for further enlargement on the whole territory of Ukraine as a key element of its Euro-Integration Advancement.

With kind respect and hope to continue discuss with you this subject,

Yours faithfully

Minister

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Vasyl KUIBIDA', written over a faint circular stamp or watermark.

Vasyl KUIBIDA

*Her Excellency
Commissioner of EU
on regional policy
Danuta Hubner*



МІНІСТЕРСТВО РЕГІОНАЛЬНОГО РОЗВИТКУ ТА БУДІВНИЦТВА УКРАЇНИ

Україна, 01025, м. Київ, вул. Велика Житомирська, 9; тел.приймальня: 226 2208, факс: 278 8390
відділ організації документообігу: 278 8290; e-mail: komitet@build.gov.ua

16.09.08 № 5/6-85

на № _____ від _____

**Данюта ХЮБНЕР,
Комісар ЄС з питань
регіональної політики**

Вельмишановна пані Хюбнер!

Від імені Міністерства регіонального розвитку та будівництва України висловлюю Вам високу повагу.

З часу утворення в минулому році, Міністерство разом з Чернівецькою, Івано-Франківською, Львівською, Одеською та Закарпатською областями, що входять до зони CADSES, приділяють велику увагу можливостям одночасної реалізації принципово нових механізмів і програм Європейського Інструменту Сусідства і Партнерства (UNPI) Європейських Угруповань з Територіальної Співпраці (EGTC) на підставі прийнятого у 2004 році Закону України «Про транскордонне співробітництво».

Ініційовану Мінрегіонбудом нову Концепцію державної регіональної політики та схвалену Кабінетом Міністрів України вже в найближчі місяці передбачається втілити у відповідні законопроекти і презентувати Європарламенту та відповідним структурам Ради Європи, зокрема з метою створення максимально сприятливих умов для послідовного залучення всіх регіонів України до програм та проектів EGTC і ENPI.

У зв'язку з цим прошу Вас обговорити з представниками Чернівецької області (Північної Буковини в складі українсько-румунсько-молдовського сврорегіону «Верхній Прут») експериментальне опрацювання механізмів транскордонного співробітництва як елементів процесу європейської інтеграції і розбудови регіональної політики.

Йдеться про посилення «трансрегіонального виміру» у розбудові таких багатонаціональних проектів в зоні східних кордонів країн ЄС як реалізація потенціалу транс'європейського транзиту за новими транспортними осями відповідно до послання Єврокомісії від 31.01.07 COM(2007) 32 final «Розширення основних транс'європейських транспортних осей до сусідніх країн. Настанови щодо транспорту в Європі та сусідніх регіонах», ефективна реалізація Карпатської конвенції та її співпраці з Альпійською, Чорноморська Синергія тощо.

Зазначені ініціативи можуть не тільки позитивно вплинути на подальший розвиток двосторонньої транскордонної співпраці, але й прискорити подолання депресивного стану північно-східних регіонів Румунії

Ці напрацювання вже знайшли широку підтримку у 2006-2007 рр. на I і II Робочих зустрічах ЦСІ-Буковина, спеціально присвячених цій проблематиці, та на I і III Європейських конференціях з регіонального співробітництва в басейні Чорного моря в Констанці та Одесі.

За Вашої підтримки ці пропозиції можуть бути втілені не тільки у Спільній операційній програмі «Румунія-Україна-Молдова», але і у проектах Південно-східної європейської транснаціональної програми ENPI на 2007-2013 роки з подальшим розповсюдженням цього досвіду на всю територію України, як ключового елементу її євроінтеграційного поступу.

З повагою

Міністр



Василь КУЙБІДА